



FESTIVAL DE CANNES
2007
SECCIÓN OFICIAL

**Los celos, un aliento que nos agota. El perdón, un aliento que nos alivia.
La esperanza, un aliento que retenemos. La pasión, un aliento que liberamos...**

Una película de KIM KI-DUK

ALIENTO

(BREATH)

jolem

Aliento.
Inhalar y exhalar... Respiración...
A veces en la vida hay momentos difíciles en los que nos cuesta respirar.
La condena a muerte es la ejecución legal del aliento.
Pero aunque no estemos en el corredor de la muerte, no siempre respiramos libremente.
El dolor puede ser aún mayor que la condena a muerte.
Cuando la confianza desaparece...

Una mujer que ha perdido esa confianza visita a un preso del corredor de la muerte al que nunca ha visto.

Se lo entrega todo.

Para el condenado, los momentos con esa mujer son los más felices de su vida a pesar de tener los días contados. Pero pronto sesgarán su aliento.

Los alientos de un condenado a muerte y de una mujer se funden lentamente.

Cuando la mujer exhala, el hombre inhala... Cuando la mujer inhala, el hombre exhala...

Y cuando uno deje de respirar, el otro también.

Todos podemos estar en el corredor de la muerte.

Que nadie pierda la respiración.

Contaré las respiraciones.

1, 2, 3, 4, 5, 6, 7Kim Ki-duk



Si inspiramos Odio, exhalaremos Perdón.
Si inspiramos Celos, exhalaremos Compasión.
Si inspiramos Esperanza, exhalaremos Entrega.
Si respirásemos así, incluso el agua y el aceite se mezclarían.

¿A cuántas personas deberemos mezclar para detener esta historia sin sentido?

Todos estamos en el corredor de la muerte.

Hasta que ya no podamos respirar.

Diciembre de 2006, Kim Ki-duk

sinopsis



Un frío día de invierno, después de enterarse de que su marido tiene a otra mujer, Yeon se dirige sin pensarlo hacia la cárcel donde está encerrado Jin. A pesar de no conocerle personalmente, las noticias de sus intentos de suicidio emitidas por televisión hacen que su subconsciente la empuje hacia él.

Jin no tiene visitas y, normalmente, rehusaría ver a un desconocido, pero al enterarse de que se trata de una mujer, acepta por curiosidad. Su primer encuentro no es fácil. Yeon le habla como si fueran amigos, pero Jin no se abre tan fácilmente.

Jin se queda sorprendido cuando Yeon vuelve. Pero esta vez, ella ha decorado la sala de visitas con ampliaciones de fotos primaverales y con flores de plástico. Le espera vestida con ropa primaveral y le canta una alegre canción de primavera. Cada vez que le visita, Yeon lleva las estaciones al preso.

Entretanto, Yeon le cuenta a su marido que también ve a alguien. Al principio, él no la cree, pero algo despierta sus sospechas. Por su lado, Jin empieza a aceptar a Yeon y a hablarle gracias a la devoción de la mujer, que aguanta estoicamente sus ataques de furia.

Un día, el marido de Yeon la sigue hasta la cárcel y es testigo de una escena íntima entre el prisionero y su mujer. Celoso, la obliga a volver a casa e intenta separarlos. El día de la ejecución de Jin se acerca. Yeon y Jin están mucho más unidos de lo que cree el marido, más unidos que la vida y la muerte.

acerca del

director/productor *KIM Ki-duk*



Biografía

Fecha de nacimiento: 20 de diciembre de 1960

Lugar de nacimiento: Bonghwa, provincia del Kyongsang del Norte

Después de estudiar Arte en París, KIM Ki-duk regresó a Corea y empezó trabajando como guionista. Debutó como realizador con una película de bajo presupuesto titulada *Ag-O (El cocodrilo)* en 1996. Esta primera película obtuvo una magnífica respuesta por parte de la crítica. A partir de entonces, todas sus películas han sido aclamadas por la crítica y el público gracias a los personajes difíciles, la asombrosa fotografía y los mensajes inesperados. KIM Ki-duk siempre ha buscado a sus personajes entre los menos afortunados y los más despreciados de la sociedad. El realizador ha sabido sacar a la luz el lado inocente de personajes sumidos en una lucha a veces grotesca y maliciosa.

Después de ser seleccionado y premiado en varios festivales internacionales, sus películas empezaron a atraer a una mayor cantidad de público.

Ha seguido haciendo películas aclamadas internacionalmente, como *Samaritan Girl (Samaría)*, premiada con el Oso de Plata al Mejor Director en el Festival de Berlín 2004. Ese mismo año, *Hierro-3* ganó el León de Plata al Mejor Director en el Festival de Venecia, además del Premio Fipresci a la Mejor Película. En 2005 fue galardonado con el Premio Vittorio de Sica al Conjunto de su Carrera.



**Filmografía de
KIM Ki-duk**

- | | | | |
|------|---|------|---|
| 2006 | Time <i>(Película inaugural del Festival de Karlovy Vary)</i> | 2002 | Nabbeum namja (Chico malo) <i>(Sección Oficial del Festival de Berlín)</i> |
| 2005 | El arco <i>(Película inaugural de la sección "Una cierta mirada" del Festival de Cannes)</i> | 2001 | Suchwiin bulmyeong (Dirección desconocida) <i>(Sección Oficial del Festival de Venecia)</i> |
| 2004 | Hierro-3 (Bin-jip) <i>(León de Plata: Premio Especial a la Dirección del Festival de Venecia, Espiga de Oro de la Seminci de Valladolid 2004)</i> | 2000 | Shilje sanghwang (Auténtica ficción) <i>(Sección Oficial del Festival de Moscú)</i> |
| 2004 | Samaritan Girl (Samaria) <i>(Oso de Plata al Mejor Director del Festival de Berlín)</i> | 2000 | La isla (Seom) <i>(Sección Oficial del Festival de Venecia)</i> |
| 2003 | Primavera, verano, otoño, invierno... y primavera <i>(Premio del Jurado Júnior y Premio Don Quijote del Festival de Locarno)</i> | 1998 | Paran daemun (La posada de la jaula) <i>(Sección Panorama del Festival de Berlín)</i> |
| 2002 | Hae anseon (El guardacostas) <i>(Premio Fipresci del Festival de Karlovy Vary)</i> | 1997 | Yasaeng dongmul bohoguyeog (Animales salvajes) <i>(Festival Internacional de Vancouver)</i> |
| | | 1996 | Ag-o (El cocodrilo) |



entrevista



Dijo que ya no distribuiría sus películas en Corea si Time, su penúltima película, no conseguía una taquilla suficiente. Pero ALIENTO se estrenó en Corea el 19 de abril de 2007, ¿qué le hizo cambiar de parecer?

Mencioné la cifra de 200.000 entradas. En realidad no me importan los ingresos, sino la diversidad del cine coreano. Cuando se vive una situación en la que más de diez millones de personas van a ver la misma película (The Host tuvo 13 millones de espectadores), me gustaría que uno entre 50 viera otra cosa, se abriera a una experiencia diferente. Aunque solo 30.000 espectadores vieron Time, para mí fue tan precioso como si hubieran sido 200.000. Creo que se lo debo a los actores y al equipo. Tienen fe en mí y les gusta el cine que hago.

¿Le duele que no le entiendan en su país, estar alejado del público?

Siempre había creído que la mayoría de la gente pensaba como yo, pero he acabado por comprender que mis ideas son diferentes. Mis películas no solo retratan lo que ocurre en Corea, tocan temas que conciernen a todos los seres humanos. He conocido la soledad, frente a las máquinas, en una fábrica. Empecé a comunicarme con el resto del mundo a través del cine. Parece que me cuesta entablar un diálogo con el público coreano al que mi concepción del mundo le parece extraña. Así que decidí seguir hablando solo. Nadie tiene por qué torturarse viendo mis películas si no le apetece. Tampoco creo que un realizador deba suplicar comprensión al público.

¿Se ha convertido la exportación en una fuente de ingresos importantes para el cine coreano? ¿Cómo ha financiado ALIENTO?

A través de las ventas de mis dos películas anteriores, El arco y Hierro-3, con las que gané 500.000 dólares. No creo que haya una receta perfecta para exportar el cine. Algunas películas coreanas se basan en los principios comerciales europeos y estadounidenses. Funciona y es una forma de entrar en mercados extranjeros. Otras películas mantienen su carácter coreano. Sea lo que sea, hará falta tiempo para que el cine de mi país se haga con una parte del mercado mundial.



ALIENTO ha costado menos de 500.000 dólares y la ha rodado en 15 días. ¿Se siente restringido por estas condiciones?

Trabajar con un presupuesto pequeño me parece tan emocionante como correr los cien metros lisos. No me siento lo bastante seguro de mí mismo para trabajar con presupuestos elevados. He rodado 14 películas con presupuestos restringidos. Mi "técnica" es escribir un guión con las escenas estrictamente necesarias para ahorrar decorados, tiempo y negativo. Reducir el tiempo de rodaje es esencial para bajar los gastos. Suelo enterarme rápidamente de qué actores relativamente poco conocidos están dispuestos a trabajar muy duro durante poco tiempo dentro de las limitaciones de mi presupuesto. A veces he trabajado con actores conocidos, pero cumplir con sus exigencias es más difícil.

¿Por qué escogió al taiwanés Chang Chen para el papel protagonista masculino?

Para mí es importante no conocer mucho al actor, y no sabía casi nada de Chang Chen como persona. Sus ojos son capaces de expresar sentimientos muy variados, algo que me gusta mucho. Me da igual que sea extranjero. En Yasaeng dongmul bohoguyeog (Animales salvajes) dirigí a Denis Lavant y a Richard Bohringer; fue una experiencia muy positiva. Los actores a los que no conozco son como lienzos en blanco.

¿En qué se inspiró para ALIENTO?

En la imagen de una cárcel. Quise hacer un paralelismo entre la perspectiva de la muerte que tiene un preso condenado a la pena capital y los sentimientos de la mujer que le conoce. Para ella, pasar tiempo con el condenado es un poco su modo de pellizcarse para distraerse del picor que siente y al que no llega para rascarse.

¿Cómo concibe las historias, las escribe de una sentada?

Escribo muy deprisa. Cuando una imagen me inspira, escribo una sinopsis, estructuro el relato y los personajes. Cuanto más se acerca la fecha de rodaje, más impaciente estoy. Entretanto reviso el guión; he llegado a modificarlo 20 veces. Luego el montaje es muy rápido, una semana aproximadamente, porque monto en el orden que ruedo.

Le Film Français -19 de mayo de 2007 - Entrevista realizada por Brice Pedroletti



el reparto



“Jang JIN, encerrado en la cárcel de Hansung, ha vuelto a intentar suicidarse hoy a las 7:00 de la mañana”

Tengo los días contados.

Ni siquiera me queda tiempo para tener recuerdos alegres o rastros de esperanza.

Respirar y esperar se han convertido en un sufrimiento.

No me queda mucho aliento, pronto se acabará.

Entonces conocí a una mujer y quise compartir con ella mi último aliento.

CHANG Chen
(JIN)

El taiwanés CHANG Chen es uno de los actores más solicitados de Asia. Debutó a los 14 años en *Guling jie shaonian sha ren shijian (Un bonito día de verano)* (1991), del director Edward Yang. Después de unos años, regresó a la gran pantalla con *Happy Together* (1997), de WONG Kar Wai, con las leyendas del cine de Hong Kong, Tony LEUNG y Leslie CHEUNG. Tres años después, se dio a conocer internacionalmente con *Tigre y dragón*, de Ang LEE, con CHOW Yun-Fat, Michelle YEOH y Ziyi ZHANG. Desde entonces no ha parado de trabajar con directores reconocidos internacionalmente.

Filmografía selecta de CHANG Chen

- 2007 ALIENTO/BREATH, de KIM Ki-duk
Tian tang kou (Hermanos de sangre), de Alexi TAN
- 2006 Wu Qingyuan (El maestro de go), de TIAN Zhuangzhuang
Guisi (Seda), de SU Chao-Bin
- 2005 Tiempos de amor, juventud y libertad, de HOU Hsiao-hsien
- 2004 2046, de WONG Kar Wai
- 2000 Tigre y dragón, de Ang LEE
- 1997 Happy Together, de WONG Kar Wai
- 1991 Guling jie shaonian sha ren shijian (Un bonito día de verano), de Edward YANG

**“Dime si hay algo que pueda hacer por ti,
lo que sea”**

El aliento que respiro cada día no parece ser el mío

No sé para qué vivo ni adónde va mi vida.

Entonces conocí a un hombre. Gracias a él me he
dado cuenta de que el aliento que me llena es mío.

ZIA debutó en la gran pantalla en *Hae anseon (El guardacostas)*, de KIM Ki-duk, en la que interpretaba a una superviviente de un intercambio de disparos accidental entre las aguas de Corea del Sur y Corea del Norte. Desde entonces, ha trabajado en numerosas obras de teatro y telefilms. ALIENTO/BREATH es su tercera colaboración con el director KIM Ki-duk.

Filmografía selecta de ZIA

- 2007 ALIENTO/BREATH, de KIM Ki-duk
- 2003 Primavera, verano, otoño, invierno... y primavera, de KIM Ki-duk
- 2002 Hae anseon (El guardacostas), de KIM Ki-duk

**“Esa mujer no volverá. No la esperes.
Seré bueno con ella”**

No sé.

La observo cambiar poco a poco y comprendo
quién me hacía sentir realmente vivo.

Me sentía vivo a través de ella.

Tenía ganas de respirar.

HA Jung-woo debutó en 2003. Desde entonces no ha dejado de trabajar en cine, televisión y publicidad. Fue galardonado con el Premio al Mejor Actor de la Asociación de Críticos de Cine de Corea en 2003 por la película *Yongseobadji mothan ja* (Sin perdón).

Filmografía selecta de HA Jung-woo

- 2007 ALIENTO/BREATH, de KIM Ki-duk
- Never Forever, de Gina KIM
- 2006 Time, de KIM Ki-duk
- 2005 Yongseobadji mothan ja (Sin perdón), de YOON Jong-bin



ZIA
(YEON)



HA Jung-woo
(EL MARIDO)

Jang Jin **CHANG** Chen

Yeon **ZIA**

Marido **HA Jung-woo**

Joven prisionero **KANG In-hyung**

Jefe de seguridad **KIM Ki-duk**

Preso pintor **LEE Joo-seok**

Preso gordo **OH Sun-tae**

Hee, hija de Yeon **KIM Eun-seo**

equipo artístico

Director, guionista y productor **KIM Ki-duk**

Productores ejecutivos **KIM ki-duk y KIM Do-hun**

Coproductores **SONG Myung-chul y SUH Young-joo**

Director de fotografía **SUNG Jong-moo**

Iluminación **KANG Young-chan**

Director artístico **HWANG In-jun**

Montaje **WANG Su-an**

Vestuario/maquillaje **LEE Da-yeoun**

Sonido **KIM Tan-young**

Música **KIM Myung-jong**

equipo técnico

www.golem.es/aliento



Duración: 84'

Color

Sonido: Dolby SRD

Año de producción: 2007

Idioma: Coreano

datos técnicos





la prensa ha dicho

Una reflexión sobre la soledad.

Boquerini – Colpisa

Una historia de sentimientos.

E. Rodríguez Marchante – ABC

Una interpretación notable por parte de la actriz Zia y del actor Chang Chen que culmina en una escena de coito que se convertirá en antológica.

Metro – Jérôme Vermelin

El realizador obtiene interpretaciones intensas de sus actores, sobre todo de Zia, y crea imágenes sorprendentes dentro de la lógica de esta curiosa historia.

Hollywood Reporter – Ray Bennett



Golem Distribución, S.L.

Martín de los Heros, 14 E 28008 Madrid

Tel. 91 559 3836 Fax. 91 548 45 24

golem@golem.es

Golem Distribución, S.L.

Avda. Bayona, 52 E 31008 Pamplona/Iruña

Tel. 948 17 41 41 Fax. 948 17 10 58

www.golem.es/distribucion